

Version nº6 - ¿Por qué protestan los agricultores en España?

Adaptado de Luis Enrique Velasco, *El País*, 02.02.2024

Olas de tractores han salido a las calles a protestar en contra de la “incoherencia de las políticas europeas”. En España, los agricultores reclaman que se garantice el pago justo por cosechas que en los últimos años “se venden a pérdidas”. El sector reclama que se aplique de verdad la Ley de la Cadena Alimentaria, por la que se obliga a pagar unos precios en origen que al menos cubran los costes de producción, y ve fundamental que lo cumpla la gran distribución, el final de la cadena.

La PAC, según el sector, se ha instalado en la burocracia: coexisten multitud de normas y exigencias de seguimiento y control como si detrás de cada peticionario de ayuda hubiera un posible defraudador. Eso lleva a que cada explotación sea como una gestoría. La última edición de esta normativa europea incluye, por ejemplo, el uso obligatorio de un Cuaderno Digital donde llevar un registro de las actividades agrícolas realizadas. “¿Cómo se supone que vamos a usarlos si en muchas de las zonas de cultivo ni siquiera hay internet?”, se pregunta Pedro Barato, presidente nacional de ASAJA (Asociación Agraria de Jóvenes Agricultores).

El sector acusa a la Comisión de poner a disposición de países de fuera de la UE auténticas autopistas de entrada para sus productos y sin que se les exijan las mismas condiciones que a los agricultores europeos. Sobre todo apuntan a criterios más flexibles en el uso de productos fito y zoonosanitarios, así como en el cumplimiento de prácticas respetuosas con el medio ambiente, bienestar animal o normativa salarial.

“La entrada de carne de vacuno desde Sudamérica, por ejemplo, podría suponer un lastre para la producción nacional”, denuncia Miguel Padilla, secretario general de la COAG (Coordinadora De Organizaciones Agricultores Y Ganaderos). En un comunicado conjunto, los sindicatos mayoritarios han reclamado la paralización de las negociaciones de acuerdos como el de Mercosur. “Estas producciones extracomunitarias no cumplen las normativas internas de la UE y representan una contradicción e hipocresía en la actuación política de la UE”, insiste el escrito.

Son las exigencias ambientales las que despiertan mayores temores, al ser de obligado cumplimiento para cualquier agricultor. Entre ellas están la rotación de los cultivos, la obligación de dejar los pastos permanentes, la no quema de rastrojos, dejar los márgenes suficientes junto a los ríos para evitar vertidos, la prohibición de labrar en dirección de la pendiente, las superficies de abandono obligatorio del 4%, la protección de los humedales o la no destrucción de elementos del paisaje como los setos.

Desde el sector se pide una mayor flexibilidad en las exigencias medioambientales, que contemplen un mayor equilibrio y que se tenga en cuenta también la rentabilidad de las explotaciones.

¿Por qué protestan los agricultores en España?

• *Pourquoi les agriculteurs protestent-ils en Espagne ?*

Olas de tractores han salido a las calles a protestar en contra de la “incoherencia de las políticas europeas”.

• *Des flots de tracteurs sont descendus dans la rue / Une marée de tracteurs est descendue dans la rue pour protester contre l'« incohérence des politiques européennes ».*

• *Une multitude / une foule de tracteurs a inondé les rues afin de protester contre l'« incohérence des politiques européennes ».*

En España, los agricultores reclaman que se garantice el pago justo por cosechas que en los últimos años “se venden a pérdidas”.

• *En Espagne, les agriculteurs réclament que soit garanti le paiement équitable des récoltes / une rémunération juste pour des récoltes qui ces dernières années « sont vendues à perte ».*

El sector reclama que se aplique de verdad la Ley de la Cadena Alimentaria, por la que se obliga a pagar unos precios en origen que al menos cubran los costes de producción, (...)

• *Le secteur réclame que soit vraiment appliquée la Loi de la Chaine Alimentaire, qui rend obligatoire que soient payés des prix de base / prix à la source / prix de départ couvrant au minimum les coûts de production, (...)*

(...) y ve fundamental que lo cumpla la gran distribución, el final de la cadena.

• *(...) et il considère comme fondamental que la grande distribution l'applique, en bout de chaîne.*

la Ley de cadena alimentaria (Ley 16/2021): se aprobó en 2021 y su objetivo es que las relaciones comerciales sean más justas, transparentes y equilibradas. Uno de los elementos principales para regular las prácticas desleales en la cadena comercial alimentaria es prohibir la destrucción de valor. Es decir, cada comerciante de esta cadena debe pagar al anterior un precio igual (o superior) al coste de producción al que le ha tenido que hacer frente.



La PAC, según el sector, se ha instalado en la burocracia:

• *La PAC, selon / d'après le secteur, s'est installé dans la bureaucratie :*

(...) coexisten multitud de normas y exigencias de seguimiento y control como si detrás de cada peticionario de ayuda hubiera un posible defraudador.

- (...) *une multitude de lois et d'exigences de suivi et de contrôle se côtoient / se superposent / se confondent comme si derrière chaque demandeur d'aide il y avait un fraudeur potentiel.*
- (...) *une foule de lois et d'exigences de suivi et de contrôle s'ajoutent les unes aux autres comme si derrière chaque personne requérant une aide il y avait un fraudeur potentiel.*

Eso lleva a que cada explotación sea como una gestoría.

- *Cela conduit à ce que chaque exploitation ressemble à un cabinet de gestion / soit comme un cabinet de gestion.*
- *Cela amène chaque exploitation à prendre des airs de cabinet de gestion.*

La última edición de esta normativa europea incluye, por ejemplo, el uso obligatorio de un Cuaderno Digital donde llevar un registro de las actividades agrícolas realizadas.

- *La dernière version de cette série de lois européennes inclut, par exemple, l'usage obligatoire d'un Cahier Digital pour tenir un registre des activités agricoles réalisées.*
- *La dernière mouture de cette série de lois européennes comprend, par exemple, l'obligation d'utiliser un Carnet / agenda Digital pour tenir un historique des activités agricoles réalisées.*

“¿Cómo se supone que vamos a usarlos si en muchas de las zonas de cultivo ni siquiera hay internet?”, (...)

- *« Comment sommes-nous censés l'utiliser puisque dans beaucoup de zones agricoles il n'y a même pas internet ? », (...)*

(...) se pregunta Pedro Barato, presidente nacional de ASAJA (Asociación Agraria de Jóvenes Agricultores).

- (...) *se demande Pedro Barato, président national de l'ASAJA (Association Agraire Des Jeunes Agriculteurs).*

El sector acusa a la Comisión de poner a disposición de países de fuera de la UE auténticas autopistas de entrada para sus productos (...)

- *Le secteur accuse la Commission de mettre à la disposition de pays extérieurs à l'UE de véritables autoroutes d'entrée pour leurs produits (...)*

(...) y sin que se les exijan las mismas condiciones que a los agricultores europeos.

- (...) *et cela sans que leurs soient exigées les mêmes conditions que pour les agriculteurs européens.*

Sobre todo apuntan a criterios más flexibles en el uso de productos fito y zoonosanitarios, (...)

- *Ils dénoncent surtout / en particulier des critères plus souples dans l'utilisation de produits phyto et zoonosanitaires, (...)*

(...) así como en el cumplimiento de prácticas respetuosas con el medio ambiente, bienestar animal o normativa salarial.

- (...) *ainsi que pour l'application de pratiques respectueuses pour l'environnement, le bien-être animal et l'encadrement des salaires.*
- (...) *ainsi que pour le respect des pratiques respectueuses pour l'environnement, le bien-être animal et les règles salariales.*

“La entrada de carne de vacuno desde Sudamérica, por ejemplo, podría suponer un lastre para la producción nacional”, (...)

- *« L'entrée de viande bovine venant d'Amérique du Sud, par exemple, pourrait représenter un frein / un fardeau / un poids (à trainer) / une charge pour la production nationale // pourrait freiner / ralentir / paralyser / gêner la production nationale », (...)*

(...) denuncia Miguel Padilla, secretario general de la COAG (Coordinadora De Organizaciones Agricultores Y Ganaderos).

- *(...) dénonce Miguel Padilla, secrétaire général de la COAG (coordination des organisations d'Agriculteurs et Eleveurs).*

En un comunicado conjunto, los sindicatos mayoritarios han reclamado la paralización de las negociaciones de acuerdos como el de Mercosur.

- *Dans un communiqué commun, les syndicats majoritaires ont réclamé le gel des négociations d'accords tel que celui avec le Mercosur.*
- *Dans un communiqué commun, les syndicats majoritaires ont réclamé la suspension des négociations de traités comme celui avec le Mercosur.*

“Estas producciones extracomunitarias no cumplen las normativas internas de la UE y representan una contradicción e hipocresía en la actuación política de la UE”, insiste el escrito.

- *« Ces productions extracommunautaires ne respectent pas les normes internes à l'UE et représentent un comportement politique de l'UE contradictoire et hypocrite », insiste le document écrit.*
- *« Ces productions extracommunautaires ne respectent pas les règles / les lois internes à l'UE et représentent une contradiction et une hypocrisie du comportement politique de l'UE », insiste le document écrit.*

Son las exigencias ambientales las que despiertan mayores temores, al ser de obligado cumplimiento para cualquier agricultor.

- *Ce sont les exigences environnementales qui éveillent / provoquent les plus grandes craintes, du fait qu'elles sont à appliquer obligatoirement par n'importe quel agriculteur.*

Entre ellas están la rotación de los cultivos, la obligación de dejar los pastos permanentes, la no quema de rastrojos, dejar los márgenes suficientes junto a los ríos para evitar vertidos, (...)

- *Parmi elles se trouvent la rotation des cultures, l'obligation de laisser les pâturages permanents, la non destruction par le feu des chaumes / l'interdiction de l'écobuage, le fait de laisser des bandes de protection / des distances suffisantes en bordure des cours d'eau pour éviter les rejets polluants, (...)*

(...) la prohibición de labrar en dirección de la pendiente, las superficies de abandono obligatorio del 4%, la protección de los humedales o la no destrucción de elementos del paisaje como los setos.

- (...) *l'interdiction de labourer dans le sens de la descente, les superficies de terres en repos obligatoire pour 4% de l'exploitation, la protection des zones humides ou la non destructions des éléments du paysage comme les haies.*

Desde el sector se pide una mayor flexibilidad en las exigencias medioambientales, (...)

- *Le secteur / La corporation demande une plus grande souplesse dans les exigences environnementales, (...)*

(...) que contemplan un mayor equilibrio y que se tenga en cuenta también la rentabilidad de las explotaciones.

- (...) *qui soient synonymes d'un meilleur équilibre / qui recherchent un plus grand équilibre / qui aient pour objectif une situation plus équilibrée et que soit également pris en compte la rentabilité des exploitations.*